

Telling the symptoms & Examining a patient

การบอกอาการเจ็บป่วยและการตรวจร่างกาย



เนื้อหา:

1. การพูดคุยศัพท์ภาษาอังกฤษอาการเจ็บป่วย

1.1 อาการทางกาย

1.2 อาการทางจิตใจ

2. เทคนิคสำหรับการพูดคุยอาการเจ็บป่วย และตรวจร่างกาย

2.1 ขออนุญาต

2.2 บอกขั้นตอนการปฏิบัติ

2.3 เสร็จสิ้นการตรวจ

3. ลักษณะคำพูดการบอกอาการของผู้ป่วย

3.1 I have a..... 3.2 I'm / I feel..... .

3.3 I've been..... 3.4 My + part + is, are + adj.

3.5 I need 3.6 I think..... .

3.7 It hurts.

Task 1 Task 2 Task 3 Task 4 Task 5 Task 6

Telling the symptoms & Examining a patient

การบอกอาการเจ็บป่วยและการตรวจร่างกาย

1. การพูดคุยศัพท์ภาษาอังกฤษอาการเจ็บป่วย เพื่อให้ง่ายลองแบ่งกลุ่มศัพท์อาการ ดังนี้

1.1 อาการทางกาย: **pain, ache, sore,....., etc.**

1.2 อาการทางจิตใจ: **anxiety, depression, anger, etc.**

2. เทคนิคสำหรับการพูดคุยอาการเจ็บป่วย และตรวจร่างกาย

2.1 ขออนุญาต (Asking for permission)

“What we’re going to do is”

“Do you know what we’re going to do this morning?”

“I’m going to place..... .”

“I’m going to examine your to find out what’s causing the problem.”

“Are you ready?”

2.2 บอกการปฏิบัติเมื่อตรวจร่างกาย (Giving instructions)

2.2.1 Clear and easy to understand, no medical terms:

>>First, >> Then, >>Next, >> and, >>the last.

“First, I’m just going to Then, I’ll”

“Bend your knee as if you were trying to sit on your heel.”

“You might feel a little bit of discomfort. Tell me if it hurts.”

“This might hurt a little bit but I’ll be quick.”

“It won’t take long.”

“Ok, that’s it. All over.”

หรือพูดสั้น ๆ ชัด ๆ ใช้โครงสร้างประโยค **Simple sentence: V.1+..... .**

Hold your breath. /เบรท/ กลั้นหายใจ **Follow the light.** มองตามแสงไฟ

Follow my finger. มองตามนิ้วมือ

2.2.2 Polite language:

“Can you / Could you?”

“Can you point where the pain is?” ชี้ตรงที่ปวดได้ไหม

“If you can / If you could..., please...”

“I’d like you to..... .”

“Would you mind + v.ing.....?”

“Please lie down on the bed.” โปรตนอนบนเตียง

“Please lie down on your side.” โปรตนอนตะแคง

“Please breathe through your mouth.” โปรตหายใจทางปาก

“Please stand on the scale.” โปรตยืนบนเครื่องชั่งน้ำหนัก

“Open your mouth please.” โปรตอ้าปาก

“Please take a deep breath.” โปรตหายใจลึก ๆ

“Please take off your underwear.” โปรตถอดชุดชั้นในออก

“Put on this gown please.” โปรตสวมชุดคลุมนี้

“Get dressed please.” โปรตใส่เสื้อผ้า

2.2.3 Softeners:

“I will do it again **just** one more time.” “It’s **very** easy.”

“It’s **only** a minute.”

Telling the symptoms & Examining a patient

การบอกอาการเจ็บป่วยและการตรวจร่างกาย

2.3 เสร็จสิ้นการตรวจ (At the end of physical examination)

2.3.1 แจ้งว่าตรวจเสร็จแล้ว

“OK, that’s all. / All over. / All done.” เสร็จแล้ว แค่นี้แหละ

“Well, that’s finished now. / It’s over.”

“We’re all finished now. Thank you very much.”

2.3.2 แจ้งผลการตรวจ (Sharing some of your findings)

“Well, I’m (we’re) fairly certain that you’ve got a…… .”

“One possibility is what we call…… .”

“I (We) haven’t found anything to suggest any problems with your…… .”

2.3.3 แจ้งแผนการตรวจที่จะทำต่อไป (Plan for further investigation)

“Before the next step, we need to do…

……(a blood test / other investigation)… .”

“There are few more things that we need to do to confirm these findings.

3. ลักษณะคำพูดการบอกอาการของผู้ป่วย

3.1 I have a……(n.)…… . ฉันมีอาการ…… .

I’ve got a …. (n.)…… . ฉันมีอาการ…… .

backache/back pain ปวดหลัง blurred vision การมองเห็นไม่ชัด

blister ตุ่มพองใส

bruise ฟกช้ำ

cold เป็นหวัด

cramps ตะคริว อาการปวดเกร็ง (มักใช้ในรูปพหูพจน์)

diarrhea ท้องร่วง

difficulty in urination อาการปวดปัสสาวะลำบาก

dull ache/pain in my knee ปวดตื้อๆที่เข่าของฉัน

fever = temperature มีไข้

flu ไข้หวัดใหญ่

headache ปวดหัว

hearth burn อาการแสบร้อนกลางอก

insomnia โรคนอนไม่หลับ

lump ก้อนนูน

neck pain ปวดคอ

no appetite for anything ไม่รู้สึกอยากทานอะไร

rash ผื่นขึ้น

runny nose น้ำมูกไหล

sharp pain ปวดแปล๊บๆ ปวดจี๊ด

sore foot ปวดเท้า

sore like a knife

sore muscles ปวดกล้ามเนื้อ

soreness ปวดระบม

sore throat เจ็บคอ

stabbing pain in my back ปวดเหมือนถูกเข็มทิ่มหลังของฉัน

stomachache ปวดท้อง

swollen ankle ข้อเท้าบวม

toothache ปวดฟัน

very little energy ไม่มีแรง

Telling the symptoms & Examining a patient

การบอกอาการเจ็บป่วยและการตรวจร่างกาย

3.2 I'm...(adj.)..... .

ill/sick.

not well.

not feeling very well.

allergic to antibiotics.

asthmatic.

diabetic.

epileptic.

constipated.

very weak.

thirsty.

numb

itchy

I was ...v.ing..... .

I was shaking and panting.

ฉันเป็น....

ไม่สบาย/ป่วย

ฉันรู้สึกไม่ดีเลย

ฉันรู้สึกไม่ดีเอามาก ๆ เลย

ฉันแพ้ยาปฏิชีวนะ

เป็นโรคหอบหืด

เป็นโรคเบาหวาน

เป็นโรคลมบ้าหมู

มีอาการท้องผูก

อ่อนเพลียมาก

กระหายน้ำ

ไร้ความรู้สึก, ชา

คัน

ตัวสั่นและหายใจหอบ ๆ ถี่ ๆ

I feel.....(adj.)..... .

I feel faint. (= weak and dizzy)

ill/sick depressed

weak numb

I feel like.../v.ing)..... .

I feel like vomiting.

ฉันรู้สึก....

อ่อนแรงและเวียนศีรษะ

very tired exhausted

nervous

excited

ฉันรู้สึกคล้าย

อยากจะทำอาเจียน

3.3 I've been..... .

sick. ฉันป่วย

like this for days. ฉันเป็นแบบนี้มาหลายวันแล้ว

I have + v.3..... .

cut myself.

ฉันทำมีดบาดมา

broken my leg.

ขาฉันหัก

I've been + v.ing + adj.

feeling sick.

ฉันรู้สึกไม่สบาย

feeling very tired.

รู้สึกเหนื่อยมาก

feeling depressed.

รู้สึกหดหู่

having a headache.

ปวดหัว

having difficulty sleeping.

นอนไม่หลับ

having difficulty breathing.

หายใจลำบาก

Telling the symptoms & Examining a patient

การบอกอาการเจ็บป่วยและการตรวจร่างกาย

3.4 My + part + is, are + adj.

joints are aching. / เอดคิง/ ข้อ(ต่อ)ของฉันทปวด

tongue is coated. ลิ้นของฉันทเป็นฝ้า

head is giddy. ฉันทรู้สึกเวียนหัว

nose is bleeding. ฉันทมีเลือดกำเดาออก

3.5 I need

another inhaler. เครื่องช่วยหายใจ

some more insulin. ยาอินซูลินเพิ่ม

a sick note. ใบรับรองแพทย์

3.6 I think..... .

I might be pregnant. ฉันทอาจจะตั้งครรภ์

3.7 It hurts.

It hurts here. เจ็บตรงนี้

My arm hurts. เจ็บแขน

Task 1:

Staff : Where does it hurt ?

Patient: Right across here.

Staff : Can you describe the pain ?

Patient : It's like a heavy weight pressing on my chest.

Staff : Does anything make it better* ?

Patient : If I stop for a bit, it goes away.

Word focus: Is there anything that makes it better* ?

Does anything make it worse ?

better* = improved or relieved.

It does not mean cured.

Telling the symptoms & Examining a patient

การบอกอาการเจ็บป่วยและการตรวจร่างกาย

Task 2:

Staff: What is your problem ?

บอกอาการเจ็บป่วยของคุณให้ฟังซิคะ

Mike: I have got a pain on my right hand finger.

ผมปวดที่นิ้วมือข้างขวาครับ

Staff: Did you have any accident before?

เคยประสบอุบัติเหตุหรือเปล่าคะ

Mike: Oh, no.

ไม่เคยครับ

(After the doctor examines)

Staff: Doctor wants you to go for the x-ray. Follow me this way. หมอต้องการให้คุณไปฉายเอ็กซเรย์ตามมาทางนี้คะ (Then staff helps doctor to advise.)

Staff: From the x - ray, there's nothing much. Only the muscle is a little stiff. Try to move your hand slowly many times when you get up in the morning. Take this slip to pick up your medicine at the drug counter. จากการตรวจในเอ็กซเรย์ คุณก็ไม่มีอะไรมาก เพียงแต่กล้ามเนื้อแข็งและตึงนิดหน่อย เวลาตื่นนอนตอนเช้า พยายามขยับมือซ้ำๆ หลาย ๆ ครั้ง นำใบสั่งยานี้ไปรับยาที่เคาน์เตอร์ยานะคะ

Mike: Shall I see doctor again?

ผมต้องมาหาหม้อีกไหมครับ

Staff: If the condition has not improved, come back right away. ถ้าอาการไม่ดีขึ้นก็ให้มาทันทีคะ

Mike: Thanks.

Staff: Take care of your health. And please, don't forget to read the instructions on the package thoroughly and follow them. Get well soon. รักษาสุขภาพนะคะ และกรุณาอย่าลืมอ่านคำอธิบายบนซองยาอย่างละเอียด และรับประทานยาตามที่หมอสั่งทุกประการ ขอให้หายไวๆนะคะ

Telling the symptoms & Examining a patient

การบอกอาการเจ็บป่วยและการตรวจร่างกาย

Task 3:

Doctor: Would you slip off your top things, please ?

Now I just want to see you standing. Hands by your side.
Could you bend down as far as you can with your knees straight and stop when you've had enough?

Patient: Oh, that's the limit. โอ้ ได้แค่นี้ครับ

Doctor: Not very far, is it ? Stand up again. Now I would like you to lean backwards. That's not much either.

And stand up straight again. First of all, I would like you to slide your right hand down the right side of your thigh. See how far you can go. That's fine. Now do the same thing on the opposite side. Fine.

Then just come back to standing straight. Next keep your feet together just as they are. Keep your knees firm. Now try and turn both shoulders round to the right. Keep your knees and feet steady.

Patient: Oh, that's sore. โอ้ ปวดครับ

Doctor: Go back to the centre again.

Try the same thing and go round to the left side. Fine.

Now back to the centre. That's fine. I would like you to get onto the couch and lie on your face.

I'm just going to try and find out where the sore is.

Task 4:

Staff: I would like you to lie down here on the couch, on your back.

Patient: OK.

Doctor: I'm going to test your reflexes by tapping you with this little hammer. It won't hurt you. Let me hold your right arm. Let it go quite relaxed.

Try not to tighten up. There. Now the other one. Just let me have your wrist.

Let it go quite floppy. That's right. I'm going to tap your elbow. Fine. Now the left one. OK?

Patient: Fine.

Doctor: I'll just give you a little tap here on the wrist. The other one, please. Let your legs go completely relaxed. I'll hold them with my hand. There.

I'm just going to turn your leg out to the side for a moment. Just relax. That's it. Now the other one. Fine

Grammar focus: would like to + v.1... . อยากให้
am going to + v.1... . จะ

Word Focus: lie down on your back นอนหงาย

couch เดีง เก้าอี้สนามยาว

tapping เคาะ tighten up เกร็ง

wrist (n.) ข้อมือ floppy (adj.) หย่อน ๆ ไว้

elbow (n.) ข้อศอก the other one อีกข้างหนึ่ง

Telling the symptoms & Examining a patient

การบอกอาการเจ็บป่วยและการตรวจร่างกาย

Task 5: Dental department.

Patient: How often should I see a dentist?

Staff: You should see a dentist every six months.

Because if the dentist finds a problem at a very beginning, it will be a small problem. So he can fix it easily. But if you wait longer and it becomes a big problem, it will take more time and more pain. It also costs a lot of money for some special materials to fix the problem.

Patient: OK, I understand.

Staff: In your case, I have to take an X-ray. Now first, put on this lead jacket. Then, open your mouth wide. And bite now. Don't move. There. It's done. Wait for a moment, please. I will check the film.

- Later -

Staff: Please lie down on here. Move up (move down) a little. Are you comfortable?

Patient: Yes, I am fine.

Staff: Please rinse your mouth. Use this cup of water. I will put this napkin around your neck.

- Treatment undergoing and finishing -

Staff: Do not chew on the right side of your mouth. Eat only soft food and be careful with bones. Remember your appointment next week. Alright?

Patient: I will. Thank you.

Task 6: Dental department.

Staff: Mr. Roy, you need root canal treatment.

Roy: Is that bad? Will it hurt?

Staff: No. The dentist will use a local anesthetic to make your mouth get numb.

- Post operative care after dental surgery-

Staff: After tooth extraction or oral surgery, bite on this gauze for one or two hours.

Do not spit or put ice on the incision.

Rinse your mouth with warm salt or soda water.

Brush your teeth very gently for the first two days.

If the pain increases two days after surgery, please contact me right away.

Put a cold compress on for 24 hours, then change to a warm compress to decrease the swelling.

Avoid hot and spicy food. And don't smoke.

Word focus:

tooth, teeth (pl.) ฟัน
move up, move down
rinse บ้วนปาก
chew เคี้ยว
gum เหงือก
root canal คลองรากฟัน
incision แผลผ่าตัด
swelling บวม
increase เพิ่ม

lead jacket เสื้อกันรังสี
เลื่อนขึ้น เลื่อนลง
napkin ผ้ากั้นเปื้อน
bone กระดูก
local anesthetic ยาชาเฉพาะที่
appointment นัดหมาย
compress ประคบ
brush แปรงฟัน
decrease ลด

Telling the symptoms & Examining a patient

การบอกอาการเจ็บป่วยและการตรวจร่างกาย

Group activity: Listening (ใช้ CD จากหนังสือ Interchange Intro: Unit 12 Track 34 – Exercise 2, p. 79 และ Track 35 – Exercise 6, p. 81)

1. “ Mr. Kenichi, Japanese man, Student.”
“Ms. West, worker.”
2. Listen to the dialogue 2 times
3. Take note while listening
4. For each group, prepare the patient’s note
5. Show your patient’s note to the class and present the case
6. Compare to the key for this task
